

CURRICULUM VITAE van LUCIA GRELLA

PERSOONLIJKE GEGEVENS

Naam & Achternaam	Grella Lucia Maria
Telefoon	0039-339-2292742
E-mail	moods.italia@hotmail.it
Geboortedatum	28-02-1975
Geboorteplaats	Amsterdam, NL
Nationaliteit	Italiaanse/Nederlandse
Woonplaats	Cento, Ferrara - Italië

OPLEIDING EN CURSUSSEN

1988 – 1994	Vwo-opleiding / KCA Amsterdam Nederlands, Engels, Frans, Duits, Aardrijkskunde, Wiskunde, Biologie, Economie
1991	Cursus typen – certificaat behaald.
1992	Cursus Windows certificaat behaald.
2000	Cursus stewardess – Italiaans staatsexamen – certificaat.

TALENKENNIS

NEDERLANDS	Moedertaal
ITALIAANS	Moedertaal
ENGELS	Vloeiend
DUITS	Goed
FRANS	Discreet

VERTALINGEN (laatste 4 jaar)

2007

IT>NL – twee delen van een technische handleiding, 5.787 keystrokes voor agency

IT>NL - drie delen van een technische handleiding, 33.621 keystrokes voor agency

IT>NL - software voor een digitaal gestuurde werktuigmachine 33.621 keystrokes voor agency

IT>NL – teksten voor presentatie van een winkel voor duikuitrustingen,

www.acquadomus.com

IT>NL – presentatie van een hotel

IT>NL – software in twee files TXT, totaal: 26.053 keystrokes voor agency

IT>NL - 4 files XLS en een kort file TXT software voor een digitaal gestuurde werktuigmachine, totaal 10.696 keystrokes voor agency

NL>IT – Gedeeltelijke vertaling www.global-sailing-adventures.com

NL<>IT – vertaling correspondentie bedrijfsleven – voor particulieren

IT>NL – Gedeeltelijke vertaling www.ilromitello.it (toerisme)

NL<>IT – Vertaalster & bij een huwelijk en de organisatie daarvan

2008

IT>NL - 1 file Word 6.250 keystrokes voor agency

IT>NL - 2 files XLS software voor een digitaal gestuurde werktuigmachine, 2948 keystrokes voor agency

IT>NL – Handleiding telefonie/headset, voor **NOLAN**, 32.448 keystrokes

IT>NL - software voor een digitaal gestuurde werktuigmachine, 2.226 keystrokes voor agency

IT>NL – handleiding voor werktuigmachine 13.208 keystrokes in 6 files Word voor

IT>NL - handleiding voor werktuigmachine 12 files Word. In totaal 69.024 keystrokes voor agency

IT>NL – presentatie voor een tassenfabrikant 15118 keystrokes voor agency

NL>IT – vertalingen voor www.zoover.it (toerisme)

NL<>IT – vertaling correspondentie bedrijfsleven – voor particulieren

NL>IT – Vertaling reclamecampagne **FIAT** voor ‘Habbekrats Amsterdam’

ING>IT – Revisie brochure **QM Environmental Services Ltd** over waterzuivering

NL<>IT – vertaling correspondentie bedrijfsleven – voor particulieren

NL>IT – Vertaling website www.airjump.nu (springkussens)

2009

IT>NL – vertaling website www.villaserbelloni.com voor agency

IT>NL – vertaling presentatie en handleiding nieuwe snijmachine voor **BERKEL**
NL<>IT – Vertaling correspondentie bedrijfsleven – voor particulieren
IT>NL – Vertaling en legalisatie van een contract
NL>IT – Vertalingen voor www.zoover.it (toerisme)
NL>IT – Gedeeltelijke vertaling website www.toesbv.eu voor agency

2010

IT>ING – Vertaling website www.dellantartide-devonrex.it
NL>IT - Vertaling website www.dragon-products.eu voor agency
NL>IT - Vertaling software videogame “Snake Warrior” voor agency
NL>IT - Vertaling voor foundation die opkomt voor dierenrechten “Collect Protect” voor agency
NL<>IT – Vertaling correspondentie bedrijfsleven – voor particulieren
IT>NL – Vertaling ‘Car Policy’ (contract leasing auto) **SIEMENS** voor agency
NL>IT - Vertaling website www.saffieryachts.com voor agency
NL>IT – Vertaling bijsluiter cosmetische producten voor agency
NL>IT – Vertaling persoonlijke documenten immigratiedienst voor agency
IT>NL – Vertaling documenten ministerie binnenlandse zaken voor agency
IT>NL – Vertaling technische handleiding tegelsnijder voor BMR
ENG>NL – Vertaling maandblad Soft Secrets (cannabis) voor agency.
IT>NL – Vertaling technische handleiding voor doseereenheid voor agency.
IT>ENG – Vertaling van 2 vonnissen gerechtshof.
IT>NL - Vertaling correspondentie sociale dienst in Bellinzona.
IT>NL – Vertaling uittreksel strafregister voor agency.
NL>IT – Vertaling CV voor particulieren.
IT>NL – Vertaling 2 refertes RMI-scan voor agency.
NL>IT – Vertaling ouderschapsplan voor agency.
IT>NL – Vertaling correspondentie min. Binnenlandse Zaken/INTERPOL voor agency.
ENG>NL – Vertaling catalogus SEKO-Waterzuivering voor agency.
IT>NL – Vertaling aanvraag assistentie in strafrechtelijk onderzoek van het kantoor voor fiscale fraude voor agency.
IT/NL>ENG – Vertaling interviews en persconferenties voor CFL Clark Football Languages UK tijdens de FIFA World Cup in Zuid-Afrika
IT>NL – Vertaling handleiding autostoeltje BREVI – voor agency
IT>NL – Vertaling van diverse statuten voor agencies
IT>NL – Vertaling dagvaarding – voor agency
NL>IT – vertaling echtscheidingspapieren voor advocatenkantoor

OVERIGE WERKERVARING

1990 - 1993	bijbaantjes tijdens mijn VWO studie: krantenwijk, caissière, ijsverkoopster, bakkerij, koerier etc.
1993 – 1994	Front office en F&B Bastion Hotels - Amsterdam
1994 – 1996	Medewerkster TAX FREE shop KLM – Schiphol Airport
1996 – 1999	Balie medewerkster ABN AMRO Bank – Schiphol Airport
1999 – 2001	Stewardess Transavia Airlines Malpensa & Bologna Airport Italië
2001 – 2003	Stewardess Blue Panorama Airlines - Bologna Airport
2002	Caissière COOP supermarkt Castelmaggiore tijdens introductie Euro
2003	Stewardess Azzurra Airlines Bologna Airport
2003 - 2004	Front Office/secretaresse bij Alprene – Castelmaggiore (uitzendkracht)
2004 – 2006	Korte ervaring als verkoopster kleding bij BIMBUS (kinder) - DEBLASIO (heren) – IMPERIAL (heren-dames)
2004	Export medewerkster bij REDI – Zola Predosa (uitzendkracht)
2004 – 2005	Reisagent – Bologna en Cento – Emilia Viaggi
2006	Lerares Engels– British Institute – Private School
2006 – Juni 2008	Export medewerkster bij HP hydraulic - Bondioli & Pavesi – Pieve di Cento BO
Heden	Vertaalster fulltime

INFORMATICA

- Windows (Word, Excel, Powerpoint)
- AS 400, SAP
- Internet Explorer
- Outlook, Outlook Express, Mozilla Thunderbird